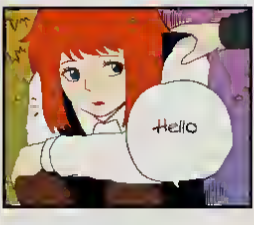
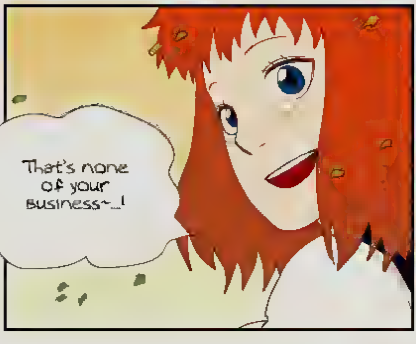
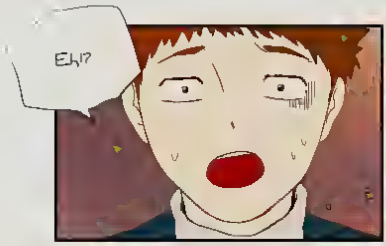
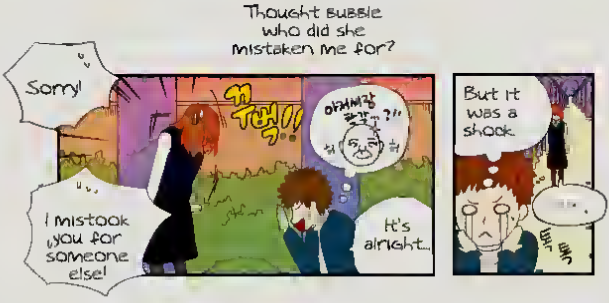
http://minttchocolatetrains.tumblr.com





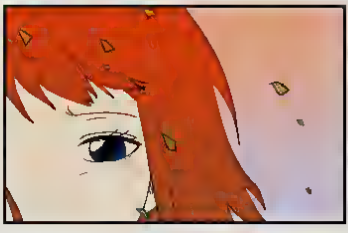


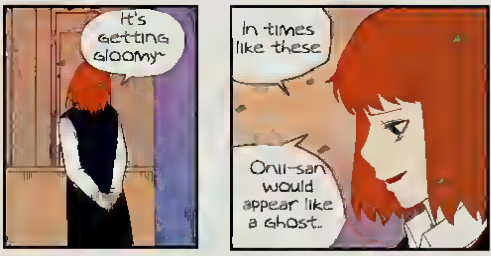


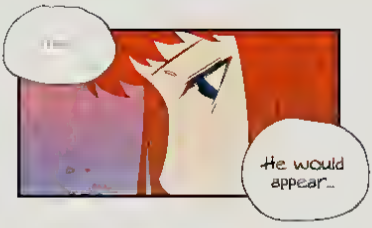
Unimportant Translator comments

Since "oniisan" doesn't have the same connotation as "ajusshi"(I think, I don't know Korean lol) I was wondering how the Japanese version would be different from the Korean one.

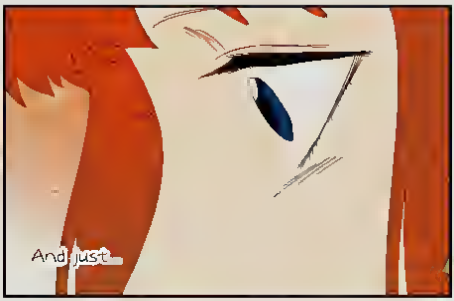
In the korean version, Suwan calls the stranger "ajusshi" and he becomes hurt but in the Japanese version she just says "it's none of your business!"




It's getting gloomy~
In times like these
Onii-san would appear like a ghost..


He would appear..

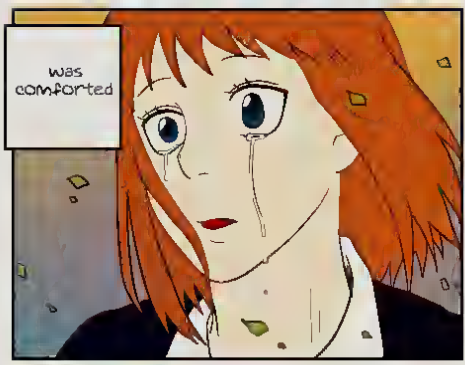
Without saying anything...


And just...

listen to
me talk...

뚜-...

I see



시큼새큼

글 그림 모니

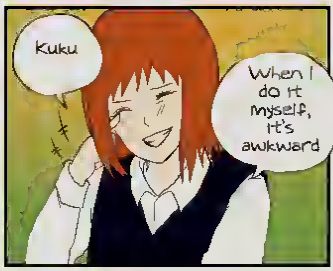
파 바 박 !!

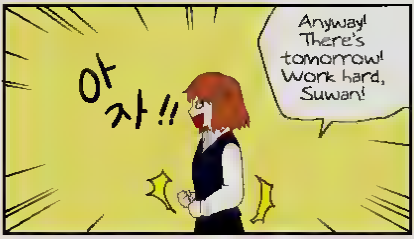
Secret Technique
Cat's face-washing!

Secret Technique Cat's face wash!

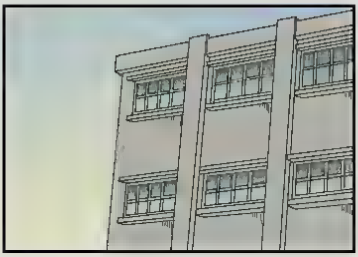
하 !

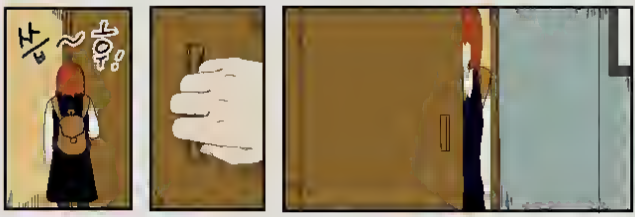
Suwan pfft


Kuku
When I do it myself, it's awkward

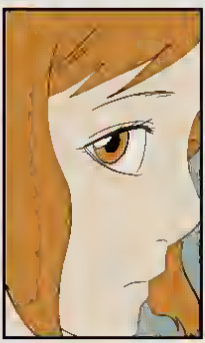

아 자 !!
Anyway! There's tomorrow! Work hard, Suwan!

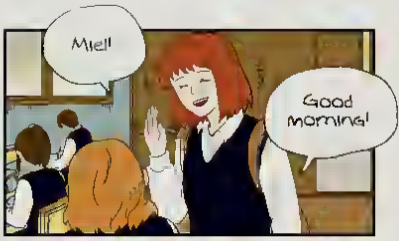
Maybe it's because I was napping?
My neck hurts~



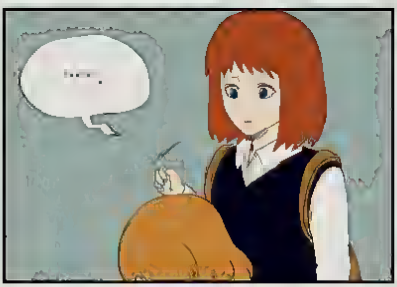

쌉~흑;

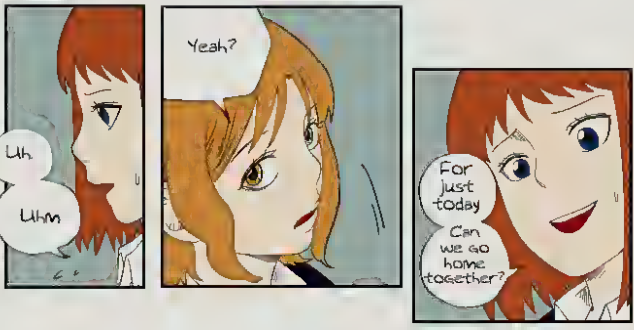
서걱
서걱



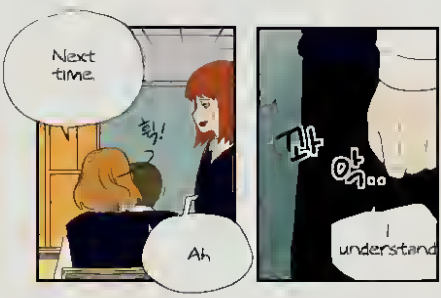

Mie!!
Good morning!

Good morning

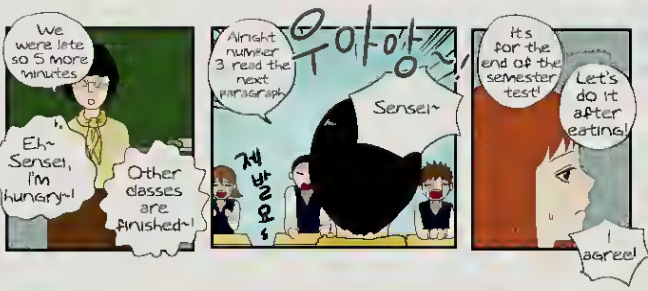



Uh
Uhm
Yeah?
For just today
Can we go home together?

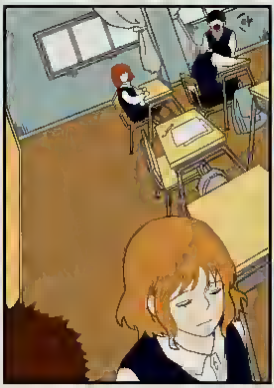
Didn't I tell you I was going to eat bento from now on?
Sorry.

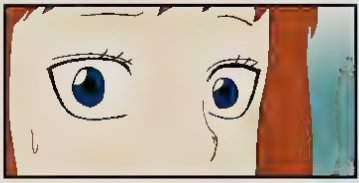

Next time.
휙!
Ah
I understand

12
3
6
9


We were late so 5 more minutes
Eh~ Sensei, I'm hungry~!
Other classes are finished~!
Alright number 3 read the next paragraph
우아앙~!
Sensei~
제발요;
It's for the end of the semester test!
Let's do it after eating!
I agree!

Sheesh. After you eat you'll immediately gather here?
Yes!
탁, 탁,
If you don't come I'll give hw
Yes~
Sensei's the best!
끼익..

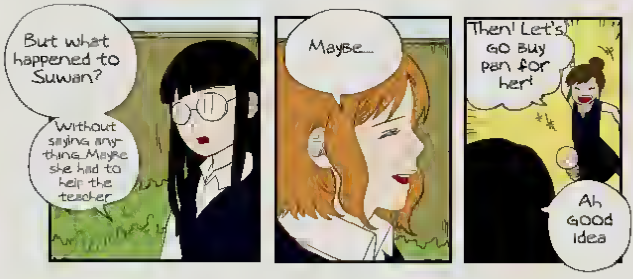


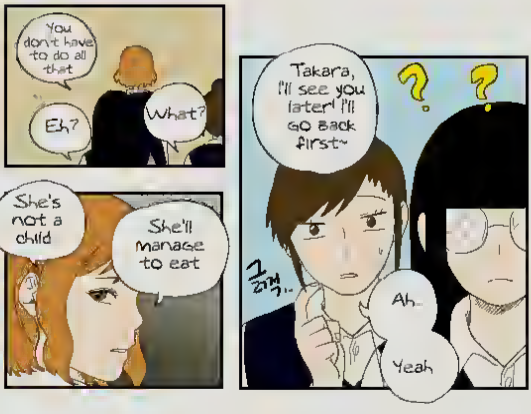


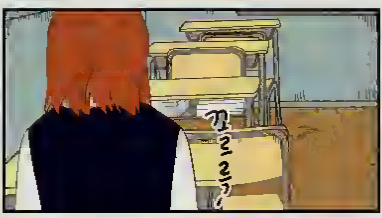
Thanks for waiting!
Oh? You're alone?
Hi~
What about Suwan?
I don't know-
She won't eat?
Did some thing happen?
Today has a good menu

Let's go!

I'm stuffed!
It'd be great if they had that menu every day!

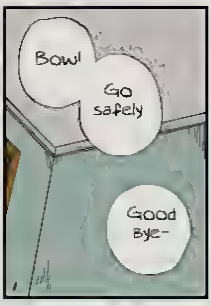

But what happened to Suwan?
Without saying anything. Maybe she had to help the teacher
Maybe...
Then! Let's go buy pen for her!
Ah good idea

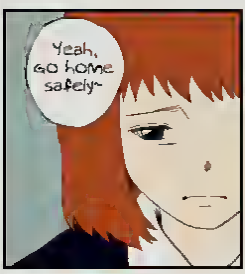

You don't have to do all that
Eh?
What?
She's not a child
She'll manage to eat
Takara, I'll see you later! I'll go back first~
Ah...
Yeah


끼이이익

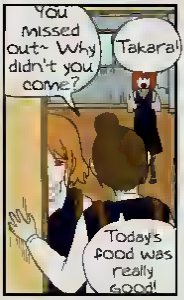
I'm hungry...

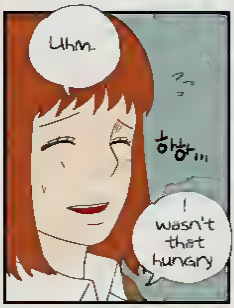
Bring in the course survey paper in the day after tomorrow!
Don't forget~
Yes~

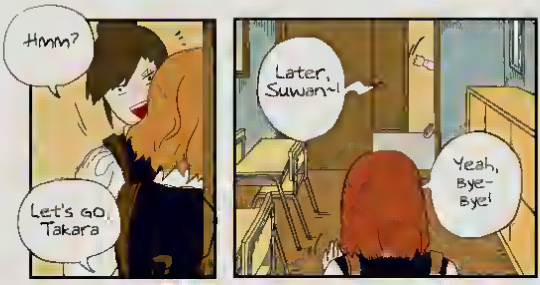

Bow!
Go safely
Good bye~


Yeah, go home safely~

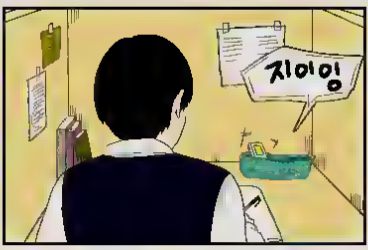
Hey Suwan!


You missed out~ Why didn't you come?
Takara!
Today's food was really good!

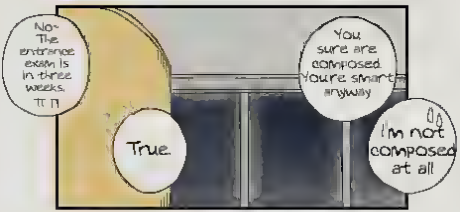

Uhm..
아앙!!!
I wasn't that hungry


Hmm?
Let's go, Takara
Later, Suwan~!
Yeah, Bye-Bye!

.....


지이잉

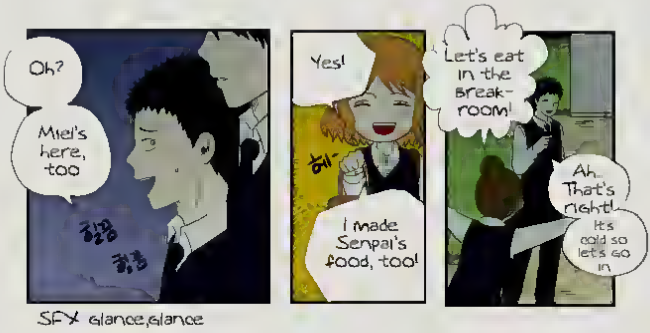
Text Let's GO eat dinner, I'm outside lol
Guy hurry hurry~
탁!
받은메세지
빨리 나와

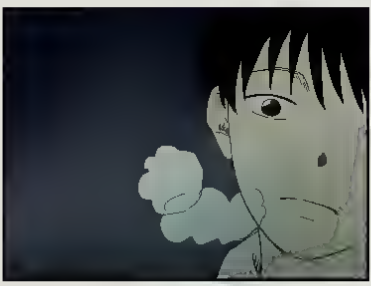

No~ The entrance exam is in three weeks. ㅠㅠ
True.
You sure are composed. Youre smart anyway
I'm not composed at all

Uuh... It's cold!
It's already winter
I hope it's not cold on our exam day

Hey Where were you going to eat?
Uhhh
It was supposed to be here. Oh, here it is!
Takara-chuwan!!

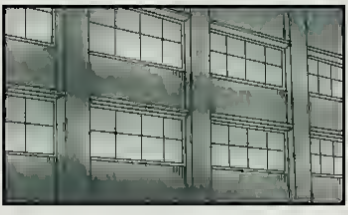
Tada-! We brought a large bento! Eat lots!
Hi...
Sorry for disturbing you


Oh?
Miel's here, too
Yes!
I made Senpai's food, too!
Let's eat in the break-room!
Ah... That's right! It's cold so let's go in
SFX glance,glance

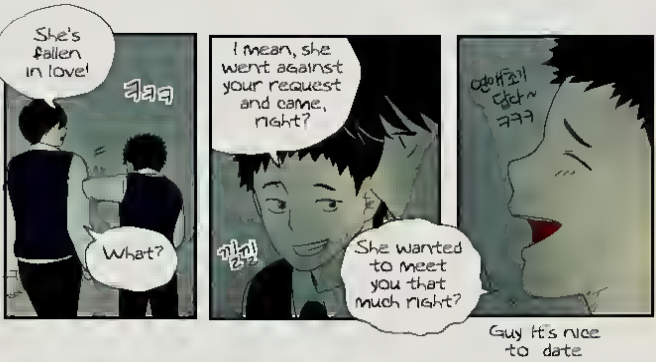


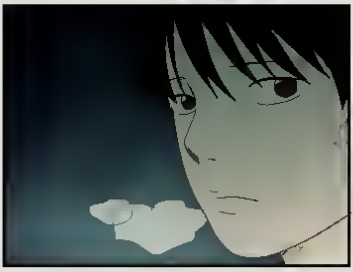
Let's go in...

.....
Yeah.



Bye
Thanks for the meal, Miel
Weren't you not going to meet Miel until exams?
그러게
...that was my plan, But


She's fallen in love!
ㅋㅋㅋ
What?
I mean, she went against your request and came, right?
깐깐
She wanted to meet you that much right?
연애하기 딱좋~ ㅋㅋㅋ
Guy It's nice to date



시

Naver
tyonopen
Thanks to 여주